

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Le Perruquier de la régence

Thomas, Ambroise

Mainz [u.a.], [1838]

7. Quatuor. Larghetto sostenuto

[urn:nbn:de:bsz:31-144852](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-144852)

Larghetto sostenuto.

FLECHINEL.

Grosser Gott! dies ihr Bru - der wie bestürzt Beide sind
Se peut-il vo - tre frè - re je vois tout im - prudent

N^o 7.

der Betrug liegt am Ta - ge ar - mes Kind! ar - mes Kind!
un seul mot nous é - clai - re mon en - fant mon en - fant.

Cres.

Col canto. *Cres.* *Dim.* *p*

AGATHE. *f*
Him - mel ach musst' ich er - fah - ren solche Qual
O mal - heur ô mys - tè - re se peut il

LA DUCHESSE. Die Herzogin.
Und wa - rum dies Geheim - niss die - se Angst dieser Schmerz
Quel est donc ce mys - tè - re ce chagrin surprenant

LE MARQUIS. Der Marquis.
Ha, ich seh' mich ver - ra - then welche Qual wech' ein
Cet instant les é - clai - re malheureux im - pru -

FLECHINEL.
Grosser Gott, er ist ihr
Se peut - il - vo - tre

solche Qual sol - chen Schmerz! Va - ternur inDeinen
 sepeut-il quel - - - - - tour - ment dans vosbras - - - - - ô mon

triebvielleicht meinHerrBruder hier verderblichenScherz! sagt wa -
 sepeut-il quemonfrè - re ait connu cet en fant quel est

Schmerz! Alles will ichbeken - nen schuldlos ist ja mein Herz!
 - dent ahpourquoi dumystè - re quand je suis inno - cent

Bru - derachfür Dich - - - - - welchein Schmerz!
 frè - re je vois tout - - - - - impru - dent

Ar - men giebt es Trost - - - - - giebt es Trost - - - - - für dieses Herz! Vaterach, hab Erbarmen
 pè - re cachez bien - - - - - cachez bien - - - - - votre enfant dans vosbras ô monpère

- rum diesGe - heim - nis diese Angst die - sen Schmerz triebvielleicht triebviel -
 done ce mys - tè - re echagrin sur - pre - nant sepeut-il se peut -

Ha, ich seh - e mich ver - ra - thenwelcheQual welchein Schmerz! Alleswill ich be -
 cee instant - les é - clai - re malheureux impru - dent ahpourquoi du mys -

komm' in
 viens mon - - - - -

Cres. *ff.* *Dim* *Riten.* *p*

giesse Trost in mein Herz, sonst erliegt seinem
 cachez bien *Cres.* cachez bien votre en-fant dans vos bras cachez bien votre en-
 leicht mein Herr Bru-der ver-derblichen Scherz?
 il que mon frère ait con-nu cet en-fant
 -kennen schuldlos ist schuld-los ist ja mein Herz!
 -tè-re quand je suis quand je suis in-no-cent
 deines Va-ters Ar-me komm'an sein Herz!
 en-fant dans mes bras mon en-fant

Cres. *fp* *pp*

Cres. *a piacere.* *Smorz.* *All^o con fuoco.*

Schmerzsonsterliegt es sonsterliegt es sei-nem Schmerz.
 -fant ô mon pè-re cachez bien vo-tre en-fant
 L. DUCHESSE. Die Herzogin.

Nun re-den Sie.
 parlez parlez

Col canto. *ff* *p*

Le MARQUIS. Der Marquis.

mich musst du hö-ren Hör'mich nur an.
 daignez m'enten-dre écou-tez-moi
 FLECHINEL.

Trug
 lui ist sein Wort
 nous tra-hir

ff *p* *ff*

falsch ist sein Herz!
il me trom - pait
L. DUCHESSE. Die Herzogin.

entdeckt ihn
par - lez par -

FLECHINEL.
sträf - lich sein Plan
à - - me sans foi

mir.
lez
FLECHINEL.

Récit.
er wird auch Sie em - pö - ren durch Undank
vous al - lez tout com - pren - dre trompant hé -

lohnt, er mein Ver - trau - en gab ei - nen falschen Namen sich und wollt' sein
- las ma con - fi - an - ce il se cachait sous un faux nom et sans ma - p -

L. DUCHESSE. Die Herzogin.

ist's mög - lich!
Qu'en - tends - je
L. MARGUIS.
Der Marquis.

Glück auf Tauschung bau - enden hin - ter - gangen hat er mich
- pren - dre sa nais - san - ce il est en - tré dans ma maison

AGATHE.
weh mir!
hélas

L. DUCHESSÉ. Die Herzogin.
nun, und A - ga - the?
et vo - tre fil - le

Gott!
ciel

Schmach dem Ver - rathe zu um -
tris - te fa - mil - le pour trom -

- gar - nen ihr Herz hüllt' er sich in's Ge - wand rei - ner
- per son a - mour sa na - i - ve can - deur il o -

L. DUCHESSÉ. Die Herzogin.
Die Hand! ha! Schan - de dem Bar -
sa main ah quel - le per - fi -

Tu - gend und bot als Ge - mahl ihr die Hand!
- saft lui pro - met - tre sa main et son coeur

- ba - ren
- di - e

ach, wie leid thut sie
que je plains cette en -

ein Wort
un mot

entschuldigt mein Ver - feh - ren
que je me jus - ti - fi - e

Le MARQUIS. Der Marquis.

nein nein
non non

mir!
- fant

Aga - the
Aga - the

hinweg von ihr.
laissez - nous

Le MARQUIS. Der Marquis.

All^o. con moto.

Wie? soll ich un - ter - ge - hen weil
Un mot pour ma dé - fen - se vous

5415 . 7.

ich der Pflicht ge - dacht? mein Glück zer - trüm - mert se - hen
 ver - rez votre er - reur la - - mour et l'in - no - cen - ce

AGATHE. *f*
 Vor Schmerz werd' ich ver -
 Hé - - las plus dés - pe -
Dim.
 durch nie - dri - gen Ver - dacht
 re - - gnent seuls dans mon cœur

ge - hen Ach. welche - ne Nacht! darf den nicht
 - ran - ce ah plus de bon - heur je eede à

Rit.
 wie - der - se - hen der mir die Qual ge - bracht!
 la souf - fran - ce qui vient bri - ser mon cœur
 FLECHINEL.
 theu - res Kin - de - wig
 rien pour vo - tre dé -

5115.7.

La DUCHESSE. Die Herzogin.

ja mein Freunde - wig mei - den musst du sie standhaft
 elle est sous ma dé - fen - se res - pec - tez vo - tre

mei - den musst du ihn, musst du ihn standhaft sein!
 - fen - se res - pec - tez res - pec - tez sa dou - leur

sein, trösten in ihr - em Lei - den wird sie der
 soeur et qu'un pro - fond si - len - ce pro - tè - ge

Trost in dei - nem Lei - den bringt der Va - ter dir al -
 je veux dans le si - len - ce con - so - ler sa dou -

p *Cres.*

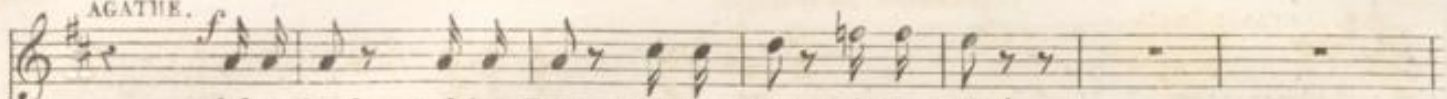
Va - ter al - lein.
 son mal - heur.

f *Dim.* *Rit.* *Smorz.*

- lein ach Trost in dei - nem Lei - den bringt der Va - ter dir al -
 - leur je veux dans le si - len - ce con - so - ler sa dou -

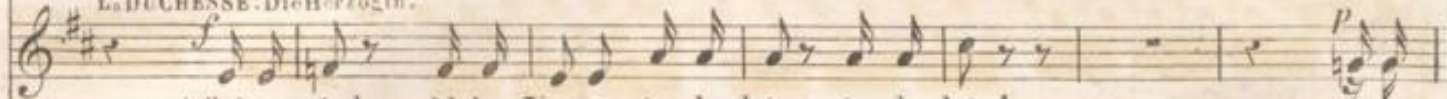
f *fp* *Rit.* *Dim.*

AGATHE.



welche Qual, welche Pein, welche Qual, welche Pein!
plus de jour de bon-heur plus de jour de bon-heur.

La DUCHESSE. Die Herzogin.



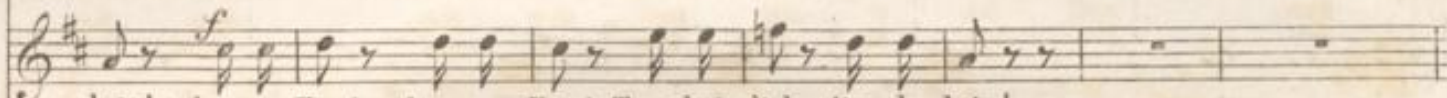
trösten wird wohl der Vater sie al-lein, sie al-lein!
elle est sous ma dé-fen-se respec-tez vo-tre soeur.

nur ge-si-

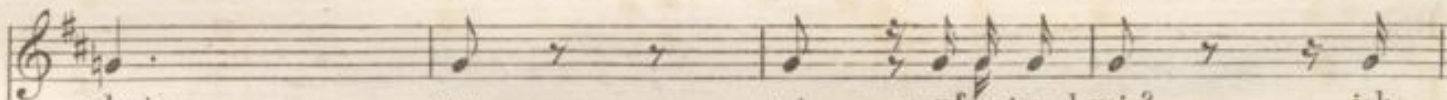
Le MARQUIS. Der Marquis.



hört mich an, hört mich an, endet mei-ne Pein!
un seul mot un seul mot é-cou-tez moi.



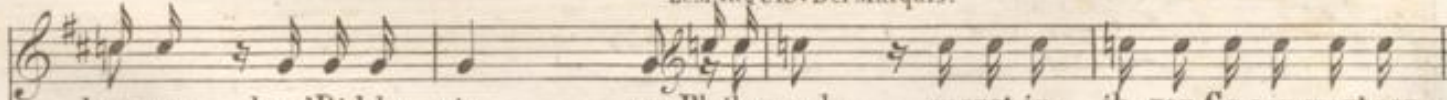
-lein! theures Kind, theures Kind, Trostbring'ich dir al-lein!
-leur laissez-nous laissez-nous respec-tez sa dou-leur.



-schwie - - - - - gen gut, man fragt nach mir? ich
-len - - - - - ce oui l'on m'at-tend jy



Le MARQUIS. Der Marquis.



komme, lern'Dich be-sie-gen Bleibe noch zuerst in ih-rer Ge-gen-wart ver-
vais de la pru-den-ce ma soeur res-tez en-cor il faut que de-vant



Cres.

5115.7.

- nimm
vous

nein,
Ah

denn ich thei - le ihren Grimm!
je par - ta - ge son cour - roux

Ihn,
Je

soll ich e - wig mei - den ihn, den Ge -
cè - deà la souf - fran - ce qui vient bri -

Du musst, mein Freund, du musst sie meiden, zwingen dich, zwingen
el - le est el - le est sous ma dé - fen - se respec - tez respec -

Dich soll ich e - wig mei - den Dich, Glück und
un mot pour ma dé - fen - se é - cou - tez -

Du musst, mein Kind, musst ihn mei - den, musst pflicht getreu, pflicht getreu,
non rien rien pour vo - tre dé - fen - se res - pectez respec - tez

- lieb - ten mein!
ser mon cœur.

dich, standhaft sein!
tez vo - tre soeur.

Le - ben mein!
moi ma soeur.

standhaft sein!
son malheur

ja je

Trost in dei - nem Lei - den
veux dans le si - len - ce

ach, die ses Schei -
plus des-pe - ran -

ja du musst
elle est sous

ach die ses Schei -
la - mour seul

bringt der Va - ter dir al - lein
con - so - ler sa dou - leur

je veux con - so -

den bringt mir töd - li - che Pein! ihn soll ich e - wig
- ce plus de jour de bon - heur je cède à la souff -

musst sie mei - den musst sie von nun an
- ma dé - fen - se elle est sous ma dé -

den bringt To - des - pein! Dich soll ich e - wig
rè - gue dans mon coeur la - mour et lin - no -

lein! Trost bring - e ich dir nur al - lein Trost in dei - nem
- ler je veux con - so - ler sa dou - leur rien pour vo - tre dé -

5115.7.

mei - den ihn, den Ge - lieb - ten mein, welch, na - men - lo - ses Lei - den
 - fran - ce qui vient bri - ser mon cœur pour moi plus dès - pé - ran - ce

mei - den ent - sa - gen, stand - haft sein! trös - ten in ih - rem Lei - den
 - fen - se res - pec - tez vo - tre sœur et qu'un pro - fond si - len - ce

mei - den dich — Ge - lieb - te mein! welch, na - men - lo - ses Lei - den
 - een - ce rè - gnet seuls dans mon cœur un mot pour ma dé - fen - se

Lei - den bring' — ich dir al - lein, ja, Trost in dei - nem Lei - den
 - fen - se res - pec - tez son mal - heur je veux dans le si - len - ce

welch' her - be Pein! ihn soll — ich e - - wig
 plus de bon - heur je cède — à la — souf -

kann sie die Zeit al - lein! mein Freund, du
 pro - te - ge son mal - heur — elle est — sous

welch, her - be Pein! dich soll — ich e - - wig
 é - cou - tez - moi ma sœur — un mot — pour

ja ich — bring - - e ihn — dir noch — al - -
 je veux — con - - so - ler — sa — dou -

fp Stringendo. *Cres.*

mei - den wie trag²
 - fran - ce qui vient bri -

musst sie mei -
 ma - dé - fen

mei - den wie trag²
 ma - dé - fen - se é -

- lein ich bring - e dir
 - leur je veux con - so -

8^{va}
 Cres.

- ser ich die - se Pein ihn soll ich e - wig
 - ma - cœur je cède à la souf -

- se - den, ihr ent - sa - gen, ihr ent - sa - gen
 respec - tez res - pec - tez vo - tre

- cou - ich die - se Pein dich soll ich e - wig
 - tez - moi ma soeur é - cou - tez - moi é -

Trost
 - ler ja ich bring - e Trost dir noch al -
 8^{va} sa dou - leur res - pec - tez son mal -

fff

mei - den, ach wie trag' ich die - - se Pein!
 - fran - ce qui - - vient bri - ser mon coeur.

ihr ent - sa - gen, stand - haft, stand - - haft sein!
 soeur oui res - pec - tez res - pec - tez vo - tre soeur.

mei - den, ach wie trag' ich die - - se Pein!
 - cou - tez - - moi é - cou - tez - moi ma soeur.

- lein, ja bring - e, bringe dir Trost noch al - lein!
 - heur oui res - pec - tez res - pec - tez son mal - heur.

8va

1^o Tempo.

ff

sp

Dim.

p

p

ff

5115.7.